



Australian Government

Assessment Requirements for PSPTIS131

Interpret in complex dialogue settings

Release: 1

Assessment Requirements for PSPTIS131 Interpret in complex dialogue settings

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- interpret in complex dialogue settings on at least two occasions, including:
 - applying educated native language proficiency in the first, and near native language proficiency in the second language
 - applying skills in two languages required to achieve message transfer in complex settings, including:
 - conceptualising and coherently expressing complex and specialised information in the target language, using special and context-specific terminology as necessary
 - recognising and using a broad range of specialised and context-specific registers
 - reproducing complex language structure and implied meaning
 - using colloquial language as appropriate to context and register of source utterance
 - using correct idioms and collocations as appropriate to the language
 - using vocabulary based on broad general subject and context knowledge
 - using interpreting techniques in complex settings, including:
 - identifying and using non-verbal cues in message transfer
 - managing interaction assertively to identify and address complicated group dynamics and barriers to effective communication outcomes
 - mode switch as relevant
 - managing sociolinguistic issues in message transfer
 - recognising and resolving transfer problems and transfer errors
 - reflecting voluntary and involuntary pragmatic and prosodic features of utterances
 - reproducing factual and linguistic content with a high degree of accuracy
 - solving complex problems of equivalence in message transfer
 - transferring cultural concepts and cues embedded in utterances
 - using advanced memory retention strategies, including producing decipherable records of key information for self or others, when working in spoken languages in consecutive mode.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- cultural knowledge, including cross-cultural perspective of communication and behaviour
- modes of interpreting and techniques for managing mode switches
- source language regional differences, dialects and idioms
- theories that have influenced current interpreting practice, including:
 - effort model
 - form based and meaning based transfer
- processes to evaluate interpreting performance.

Assessment Conditions

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- complex dialogue and interpreting settings
- scenarios that require interpreting in complex dialogue settings.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>